



Ukrainian Language Education Centre Newsletter

Бітаємо!

Welcome to the Ukrainian Language Education Centre Newsletter

Dear Readers,

In this issue of ULEC’s newsletter you will enjoy learning about the legacy of Drs. Peter and Doris Kule of Edmonton. Their philanthropic spirit has contributed to building a foundation for numerous Ukrainian institutions in Edmonton. Happy 100th birthday Dr. Peter Kule!

The brilliant collaboration of Thompson River University and the University of Manitoba on a course about Ukrainians in Canada is delighting almost 50 attendees in online sessions every Saturday morning! Learn more in this issue.

We introduce you to Toronto's Bohdan Kolos and his 25 years of stalwart community leadership and teacher and education initiatives with Ukraine. We also extend more congratulations to Valentyna Kuryliw for her tireless efforts to educate Canadians about the Holodomor. Kudos to Valentyna!

We are grateful for Dr. Serge Cipko’s contribution about the history of the Alberta Ukrainian Commemorative Society (AUCS). AUCS has been generous

to many Ukrainian language projects over the years.

Note the work of ULEC’s Olena Sivachenko who rallied students and orchestrated events to acknowledge Ukrainian Language Day and International Mother Language Day. Her video project contest was well received. Watch the creativity of our youth by clicking on the links provided.

We were saddened to learn of the passing of Ludvik Marianych, a loyal supporter and teacher of Ukrainian language and culture. Read more about his long term commitment in a tribute by Rena Hanchuk.

We share information about Ukraine’s new language law, upcoming conferences (click on the links to register), and a new children’s book authored by Saskatchewan’s Nadia Prokopchuk. Congratulations Nadyu!

Spring is in the air, lifting our spirits from what feels like an extra long winter of seclusion. As we begin to emerge from the severest lockdowns brought about by the COVID-19 pandemic,

(Continued on page 2)

Special points of interest:

- 2021 National Conference for Ukrainian Educators
- Celebrating 207th Anniversary of Taras Shevchenko
- Celebrating 150th Anniversary of Lesia Ukrainka
- New Course on Ukrainian Canadian History
- Peter Kule Celebrates Centennial Milestone
- Ukrainian Community Organizations Support Ukrainian Language Education: AUCS
- Service Sector in Ukraine Switches to the Ukrainian language
- 2020 Summer Institute in Lviv
- Resources on Teaching Ukrainian Language and Culture

Newsletter Editors:

Prof. Olenka Bilash (Acting Director, ULEC)
Dr. Olena Sivachenko (Research Associate, ULEC)

Inside this issue:

Welcome	1
Learning Ukrainian Rocks! Video Contest	2
National News	3
Ukrainian Community Organizations	5
Regional Highlights: British Columbia	6
Regional Highlights: Alberta	7
Regional Highlights: Saskatchewan	12
Regional Highlights: Ontario	13
News From Ukraine	15
Looking Back—2020 Summer Institute	22
Resources	24
Conferences	27

The Ukrainian Language Education Centre honours its location on Treaty 6 territory.

Welcome to Ukrainian Language Education Centre Newsletter

(Continued from page 1)

we look forward to seeing more educational and cultural gatherings and being able to include more local news and photos from across the country.

In closing please welcome this challenge: The Canadian Commission for UNESCO (CCUNESCO) is calling for the experience and expertise of young people to enrich their discussions and help develop innovative initiatives. Please encourage youth in your programs, or graduates from your schools to give voice to challenges in our community, our diaspora, and our country and help shape tomorrow's world. Learn more at: <https://en.ccunesco.ca/networks/youth-network>.

The extra demands of online instruction and restructuring at the University of Alberta have also resulted in delays in the delivery of the ULEC newsletter this year. Apologies for this inconvenience to our readers. Happily we are rectifying the situation!

Happy Spring! Весняного Вам настрою!



Стояла я і слухала весну,
Весна мені багато говорила,
Співала пісню дзвінку, голосну
То знов таємно-тихо шепотіла.
Вона мені співала про любов,
Про молодощі, радощі, надії,
Вона мені переспівала знов
Те, що давно мені співали мрії.

Леся Українка

Весна, весна! Радійте, дітки!
Ховайте швидше саночки!
Немов пташки, легіть із клітки, –
З кімнати, з хати у садки.
А там, в садочках, – сонце, співи.
В траві фіалки зацвіли...
Джмелі і бджілки загули,
І скрізь метелики щасливі.

Олександр Олесь

Методичний Центр
Української Мови
представляє
ВІДЕО-КОНКУРС:



Вивчати українську



POSTPONED

THE UKRAINIAN LANGUAGE
EDUCATION CENTRE (ULEC)
PRESENTS:
LEARNING UKRAINIAN



VIDEO CONTEST

**Fall
2021**

Гала концерт до 207-річчя від дня народження Тараса Шевченка

Канадська організація Гал Концерт (Gal Concert Ltd) стала організатором онлайн вистави, присвяченої 207 річниці від дня народження Тараса Шевченка. Цей унікальний проєкт був створений ексклюзивно для членів діаспори, точніше для дітей в діаспорі.

Театр пісочної анімації "Золотий Лев" презентував програму, в якій було поєднано безсмертне слово великого митця та образи, створені з піску руками талановитих художниць. Живе сприйняття слова, незабутні враження та емоції перенесли глядача в Україну 200 років потому, щоб подивитись на неї через внутрішній світ поета, бо творчість людини - дзеркало її душі.

Освітня програма рекомендована для школярів 1-11 класів та поціновувачів поезії Шевченка. Програма була поділена на три блоки, які відносяться до трьох періодів життя поета. Від легкої пейзажної лірики, спогадів дитинства до глибоких та патріотичних віршів. Це не просто шоу, це мандрівка у світ емоцій, мрій та спогадів через живе слово та образи.

Безперервна трансляція почалася 9 березня о 12 годині по полудні і закінчилася 10 березня по полудні. Вистава буде доступна на сайті організатора та сайті партнерів. Короткий опис і промо відео щодо події: shorturl.at/goYL3

До 150-ліття від дня народження Лесі Українки: анімаційний фільм «Мавка. Лісова пісня»

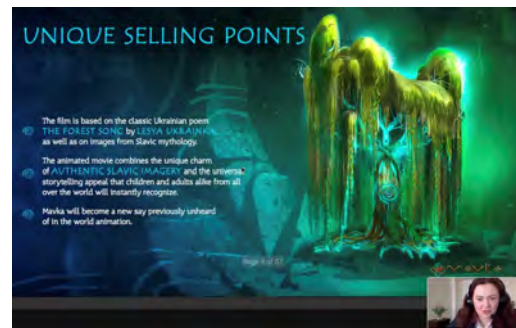
27 лютого учні українських суботніх шкіл Канади взяли участь в онлайн спілкуванні з командою студії Animagrad (FILM.UA Group) про магичний світ анімації та їхній новий проєкт – український анімаційний фільм «Мавка. Лісова пісня». Мультфільм створюється за мотивами драми-феєрії Лесі Українки та на образах зі слов'янської міфології. Леся Українка і сьогодні залишається сучасною й актуальною і важливо, як сучасна молодь пізнає та зрозуміє письменницю. У фільмі створені надзвичайні візуальні ефекти, представлені традиційні українські символи у поєднанні із наголосом на проблемах екології та збереження довкілля для майбутніх поколінь.

Ця зустріч була прекрасною нагодою поринути у світ Мавки, побачити прем'єру тизера-трейлера в Канаді та

дізнатися більше про створення мультфільму. А ще подивитися ексклюзивне бекстейдж-відео зі зйомок відеореференсів рухів анімаційної героїні за участі прими-балерини Національної опери та народної артистки України Катерини Кухар. Команда авторів проєкту – продюсерки Анна Єлісеєва та Ірина Костюк і режисер студії Олег Маламуж – у прямому ефірі відповідали на запитання.

Українська культура, мова і література – це круто. Вони надихають не лише поетів і художників, співаків і композиторів, а також кінотовиробництво та анімацію. Сподіваємося, що даний український анімаційний фільм «Мавка. Лісова пісня» надихне більше молоді прочитати «Лісову пісню» в оригіналі. І з нетерпінням чекаємо на мультфільм.

“Canadian company Gal Concert Ltd organized an online event to mark the 207th anniversary of Taras Shevchenko’s birthday. The target audience of the event were school children and members of the Ukrainian diaspora.”



Організатор заходу: Посольство України в Канаді; партнер: Шкільна Рада КУК-Торонто.

“February 27— Students from Ukrainian Saturday Schools in Canada participated in an on-line conversation with the team of the Animagrad Studio (FILM.UA Group) about their newest project on a Ukrainian animated film “Mavka. Forest Song,” based on the same-named drama-fairy by Lesia Ukrainka.”

Ukrainian Community Organizations that Support

Language Education: AUCS

In his history of the Alberta Ukrainian Commemorative Society (AUCS),* Petro Savaryn (200) noted that over the course of that organization's first two decades half a million dollars had been disbursed for myriad Ukrainian activities and projects. The AUCS evolved from the project of the Ukrainian Cultural Heritage Village (UCHV) and was incorporated on 8 January 1980. The UCHV, which had opened a few years or so earlier, was among the priorities for the nascent AUCS. The latter was a supporter of the Ukrainian pioneer family monument, which was unveiled at the Ukrainian Cultural Heritage Village on 10 August 1980. Then after its first casino on 22 and 23 May 1981, the AUCS made a donation directly to the UCHV and another toward a bust of Joseph Oleskiw situated in the same. A further contribution was directed toward the reconstruction of the Ukrainian Bookstore in Fort Edmonton.

Among the leaders of the AUCS during its first twenty years were Ivan Batiuk, Vasyl Kunda, Vira Kunda, Petro Savaryn, and Dmytro Todosijczuk. A major cause espoused by the AUCS was the Children of Chernobyl Fund, a humanitarian initiative that provided aid for children in Ukraine.

«На постійній основі AUCS фінансово підтримує програми та організації, які займаються підтримкою та розвитком української мови: Українська дьмовна асоціація, молодіжні організації Пласт та СУМ, Курси українознавства ім. Івана Франка».

A decade later, Oleh S. Ilnytkyj (president, March 2005–March 2018), a professor and Ukrainian studies specialist in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, presided over the thirtieth anniversary of the AUCS. The Annual General Meeting that he called on 28 March 2011–March being the month selected for the organization's AGM—provided for a fitting climax to another successful year. At the AGM, reports were read and submitted by Prof. Ilnytkyj and AUCS's treasurer, Prof. Yuriy Kotovych, and much discussion centred on the various community projects that had been supported by the Society. Past president and co-founder Petro Savaryn drew attention to the considerable sums that the AUCS had dispensed over the course of its three-decade history for the needs of the community. Some of the pro-



Photo credit: Yuriy Kotovych

grams and organizations supported by the AUCS have been long-standing, such as the Ukrainian Bilingual Association of Alberta, Ukrainian youth associations (Plast and SUM), the Ukrainian Music Society of Alberta, the Ivan Franko School of Ukrainian Studies, and St. Michael's Extended Care Society. Others have been academic, such as the Shevchenko Scientific Society of Canada and programs at the University of Alberta's Department of Modern Languages and Cultural Studies and Canadian Institute of Ukrainian Studies (including ULEC). An ongoing project of the Shevchenko Scientific Society-Edmonton Branch has been the publication of a series of volumes—titled *Zakhidnokanads'kyi zbirnyk*—about Ukrainian organizational life in Alberta and other topics. The AUCS has been a regular sponsor of scholarships for high school and university students and has been among the sponsors of the annual Taras Shevchenko concert, an event organized by the Ukrainian Canadian Congress-Edmonton Branch and the Ukrainian Music Society of Alberta.

«AUCS надає стипендії старшокласникам та студентам університетів, які вивчають українську мову».

The grants have largely been possible due to the casinos that AUCS members and supporters have worked. At the 28 March 2019 AGM, current president Dr. Bohdan Klid thanked Darcia Wasarab-Rolland, vice-president of the AUCS, for organizing the Society's casino—as she had done on behalf of the organization on numerous previous occasions. In the meantime, the AUCS looks forward to its continued work in the years to come.

Serge Cipko

Regional Highlights: British Columbia

Thompson Rivers University and the University of Manitoba Offer a New Course on Ukrainian Canadian History

“Д-р. Олександр Кондрашов запрошує усіх зацікавлених прослухати його онлайн курс з історії українців у Канаді. Курс БЕЗКОШТОВНИЙ для членів громади. Отримати кредити за курс можна через Університет Манітоби, або Університет Томпсон Ріверз.”

In winter 2021, Dr. Oleksandr (Sasha) Kondrashov from will be offering an online course on the History of Ukrainians in Canada. This course is FREE for community members. The credit option of the course will be offered via the University of Manitoba and Thompson Rivers University.

Course Overview

Two thousand twenty-one marks the 130th year of Ukrainian immigration to Canada. This community learning course is an opportunity to celebrate the life of Ukrainian People in Canada. At TRU this course will be offered to community members free of charge as part of the TRU 50th Gifts of Learning celebration.

Who will benefit from taking the course?

The course can benefit anyone interested to learn about the history of immigration in Canada using examples from Canadian-Ukrainian communities. Those who identify as Canadian-Ukrainian will have an opportunity to explore their roots through the use of readings, live discussions, research and connection with fellow community members. Members of all ethnic groups will benefit from taking the course and compare their experiences to those shared during the course. The course will create a space to collect resources and celebrate Ukrainian-Canadians' lives in the last 130 years. We will hear stories about multiple forms of oppression that people of Ukraine experience in Ukraine and Canada and how they overcome challenges and build communities across Canada to strengthen their Ukrainian-Canadian identities. The course is a celebration of stories from Ukrainians in Canada from all waves of immigration. Anyone can join live classes and choose to attend all or selected topics. If anyone wants to become a guest speaker and share their life story, please feel free to contact Dr. Oleksandr (Sasha) Kondrashov, and we will find a way to make your story become part of the course.

Course description

The course will survey several central themes in Ukrainians' history in Canada from the initial immigration in the 1890s to the present. These themes will be explored in the context of both the Ukrainian and Canadian historical backgrounds. Emphasis will be on nature and elements in integrating this large ethnic group into Canadian society, exploring landmark events in the past 130 years affecting this process. Social work students will have an opportunity to address social policy, and practice concerns that affect the Ukrainian-Canadian population using the community members' historical and current experiences.

Source: shorturl.at/cpy01



Ukrainians in Canada
Community Learning Course
Saturday January 9th-April 3rd, 2021
9:00 a.m. - 11:00 a.m. Pacific Time

Everyone is welcome to join the first online offering of the community learning course about the experiences of Ukrainian People in Canada from all waves of immigration. Everyone is welcome to register. More information about the course can be found <https://krasun.ca/history-of-ukrainians-in-canada/>
TRU students can receive 3 credits for registering in SOCW 4900 Directed Studies Course: Social Work with Newcomer Populations in winter term



Register via Zoom:
<https://bit.ly/3kxKsRh>

Questions: Dr. Oleksandr (Sasha) Kondrashov,
Assistant Professor Faculty of Education and Social Work
okondrashov@tru.ca

Join the class for meaningful discussions and learning together. It is a great way to begin celebrating the 130th anniversary of Ukrainian immigration to Canada!

More information: shorturl.at/cpy01

Please do not hesitate to the instructor directly at okondrashov@tru.ca

Regional Highlights: Alberta

Peter Kule Celebrates Centennial Milestone

CIUS's Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre extends heartfelt best wishes to Peter Kule on the occasion of his one hundredth birthday on 6 January! Peter, an accountant by profession, and his late wife Doris, a former teacher who passed away in March 2020 at the age of 99, are among Canada's leading educational philanthropists. In total they have donated some \$17 million toward post-secondary institutions across the country, including the University of Alberta, MacEwan University, the University of Ottawa, and the Metropolitan

«6-го січня Пітер Куль відсвяткував свій 100-літній ювілей! Пітер та його дружина Доріс, яка пішла з життя у березні 2020 р., – провідні канадські меценат у ділянці освіти. Загалом, вони пожертвували біля \$17 млн. доларів канадським закладам вищої освіти. Їхня підтримка українських студій мала значний вплив на розвиток науки в цій ділянці, забезпечуючи стабільні джерела коштів для різноманітних дослідницьких та освітніх ініціатив».

Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, recently relocated from Ottawa to St. Michael's College, University of Toronto. Their far-sighted support of Ukrainian studies in particular has had a major and lasting impact on scholarship in this field by providing stable sources of funds for a variety of research and educational initiatives.

Thanks to their generosity, the Ukrainian Canadian Program at CIUS was put on a solid financial foundation, for which it was renamed the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) in their honour. Not only is the KUCSC, under the direction of Jars Balan, at the forefront of Ukrainian Canadian research and publication, it also is engaged in the study of Ukrainians around the world through its Ukrainian Diaspora Studies Initiative, headed by Dr. Serge Cipko. These activities are underwritten by Kule endowments established in 2006–7.

A native of the village of Stratyn in the Rohatyn district of Ivano-Frankivsk oblast, Peter emigrated to Canada in December 1938 with his mother and two brothers to join his father, Petro Kuleba, in Two Hills, Alberta. Bright, ambitious, and with strong mathematical skills, he first

learned to be a bookkeeper and later became a chartered accountant, eventually establishing his own highly successful accounting firm while astutely investing in real estate and other businesses. Peter married Doris Radesh, an Alberta-born daughter of immigrants from Bukovyna, in 1943, and together they determined to share their fortune with a host of Canadian universities for the advancement of scholarship, research, and innovation. May Peter enjoy good health and happiness in his 101st year, knowing that he has many friends and admirers who care deeply for him!



Peter Kule, 2002



Drs. Peter and Doris Kule. Photo source: shorturl.at/asyG5

Source: shorturl.at/hrtKR

Regional Highlights: Alberta

ULEC Visits Students in Ukrainian Bilingual Programs to Mark International Mother Language Day

“February 22 and 23, 2021— ULEC virtually visited students from the Ukrainian Bilingual Programs at Austin O'Brien High School in Edmonton and at Archbishop Jordan Catholic High School in Sherwood Park to mark the International Mother Language Day. Students participated in the Ukrainian language activities, prepared and conducted by Dr. Olena Sivachenko, a Research Associate at the Ukrainian Language Education Centre.”



Міжнародний день рідної мови щороку відзначають 21 лютого. Цей день був започаткований у листопаді 1999 року на XXX сесії Генеральної конференції ЮНЕСКО. Щорічне відзначення цього дня використовується з метою захисту мовної й культурної багатоманітності.

Історія цього дня, на жаль, має трагічний початок. 21 лютого 1952 року у Бангладеш (на той час Східний Пакистан) пакистанська влада жорстко придушила мітинг, організований студентами, які протестували проти заборони на використання в країні своєї рідної бенгальської мови.

Це дуже рідкісний випадок в історії, коли люди жервували своїм життям заради рідної мови. Після проголошення незалежності Бангладеш у 1971 році, у цей день вшановують пам'ять загиблих за рідну мову. Саме за пропозицією цієї країни ЮНЕСКО проголосило 21 лютого Міжнародним днем рідної мови.

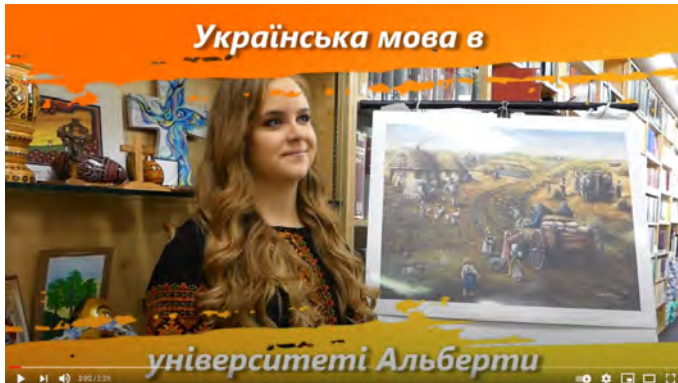
З метою відзначення Дня рідної мови МЦУМ віртуально відвідав учнів старших класів українських



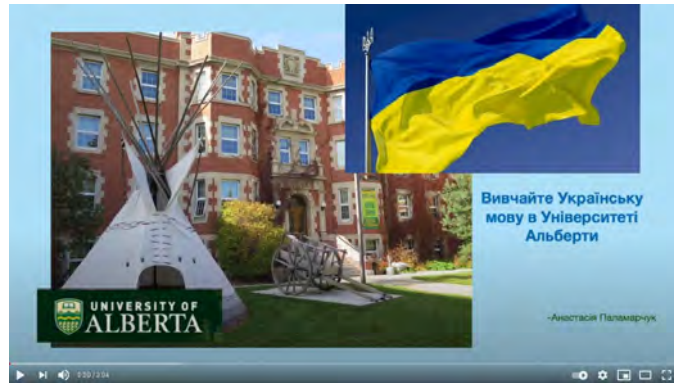
двомовних програм в школах ім. Остина О'Браєна (Едмонтон) та Архієпископа Джордана (Шервуд Парк). Учні дізналися про історію виникнення та відзначення цього дня, взяли участь у вікторині «Цікаві факти про українську мову», грали у мовні ігри та практикували свої навички говоріння та спілкування українською мовою. Захід підготувала та провела д-р Олена Сіваченко — наукова співробітниця Методичного центру української мови при Канадському інституті української студій, Альбертського університету.

Regional Highlights: Alberta

Advanced Ukrainian Learners Participate in the Video Contest “Why Study Ukrainian at UofA”



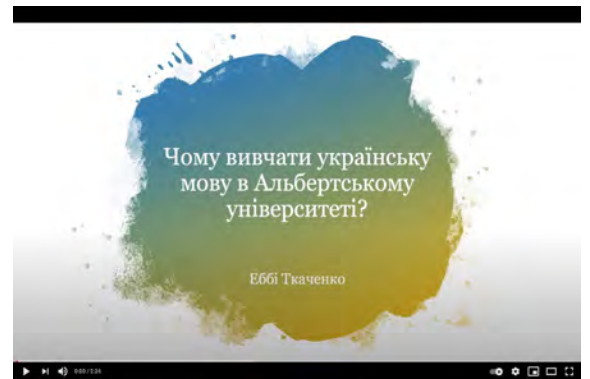
Victoria Kostyniuk's video: shorturl.at/vxAI5



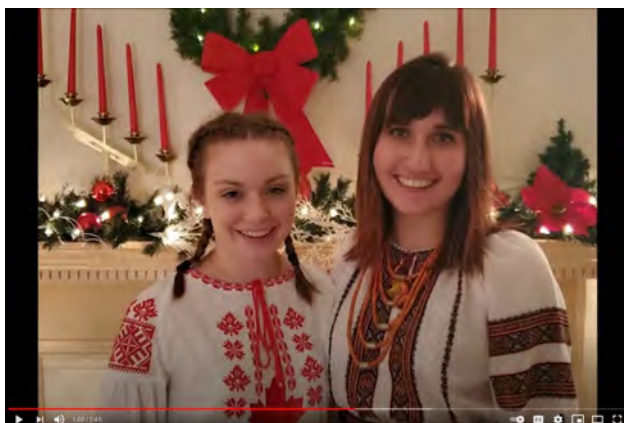
Anastasiia Palamarchuk's video: shorturl.at/cJXYo

In December 2020, five students from the UKR 309 class participated in the video contest “Why study Ukrainian at UofA,” organized by Dr. Olena Sivachenko, the course instructor, and supported by the Ukrainian Program at the Department of Modern Languages and Cultural Studies. The contestants created promotional videos, in which they talked about what motivates them to study Ukrainian at the University of Alberta.

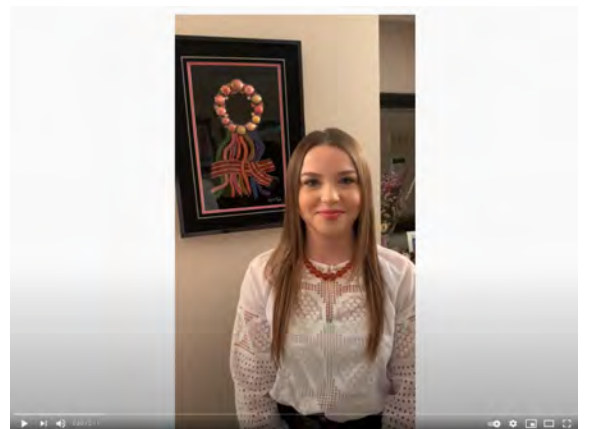
The videos were posted on YouTube. In order to decide on the winners of the contest, the course instructor reached out to the Ukrainian community both in and outside of Canada through social media. She asked community members to watch the videos and choose their favourite by ‘liking’ it. The community actively responded to the request. Although all entries were fantastic and competition was stiff, two winners were announced: Victoria Kostyniuk and Anastasiia Palamarchuk. The videos collected more than five thousand views and definitely raised awareness about the Ukrainian program at the UofA, particularly among the Ukrainian diaspora in North America.



Abby Tkachenko's video: shorturl.at/yMZo6



Mara Palahniuk's video: shorturl.at/bsCJR



Sophia Salouk's video: shorturl.at/uGK67

Regional Highlights: Alberta

Хто всім людям помагає, хто добра не забуває? – Миколай!

“December 12, 2020— Sviaty Mykolai visited the Ridna Shkola students in Edmonton. To demonstrate their academic achievements, students prepared a concert. This year’s celebration was unusual: with no parents, siblings, friends or guests in the audience. However, the concert was recorded and can be watched

12 грудня 2020 року Святий Миколай знову завітав до учнів Рідної школи при парафії Святого Юрія Переможця в Едмонтоні.

Всі учні та вчителі ретельно готувалися до цього свята. Діти співали пісні та колядки, вивчали вірші, малювали малюнки та писали листи до святого Миколая.

Але цього року святкування відбувалося в особливих умовах. Не було ні великої сцени, ні глядачів. Та, незважаючи на всі обмеження, святий Миколай нас все-таки відвідав.

Урочисте святкування розпочалось з того, що Миколай



разом зі своїми помічниками-ангеликами завітали до церкви Святого Юрія Переможця у м.Едмонтоні. Отець Данило Куць, парох церкви, а також директорка Рідної школи п.Оля Миц щиро привітали усіх учнів та вчителів зі святом і запросили їх до виступу. Діти по черзі виступали у церкві. Першими на маленькій сцені з’явилися наймолодші учні школи – передшкілля.

Після них представляли свої виступи учні перших – п’ятих класів. А завершували свято діти, які вивчають українську мову як другу мову.

Після виступу в церкві святий Миколай зі своїми помічниками відвідали учнів та вчителів у їхніх класах, дарували їм подарунки та благословляли на добрі, щирі та чесні справи.

Оскільки свято відбувалося без участі батьків, рідних та близьких, всі охочі мали змогу подивитись запис цього красивого дійства в інтернеті на сторінці Рідної школи.

Тож, запрошуємо і вас! <https://bit.ly/2LetjH>

Щиро завдячуємо всім вчителям Рідної школи за підготовку учнів до свята.

Нехай святий Миколай вселить в нас любов і надихне на добрі справи і милосердя. Нехай подарує нам віру у здійснення наших найзаповітніших бажань!

Оксана Дучак, вчителька 3-класу Рідної школи м.Едмонтон.



Regional Highlights: Alberta

Ludvik Marianych: The Renaissance Man

It was just before Christmas in 2019. All 70 of us from the St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church's school had gathered for some festive traditional Ukrainian treats and to share in the joy of Christmas carols before the year ended. At the piano, where he could often be found, our fearless leader and the passionate, loving, and able vice-principal of the Ukrainian language school, Louis (Ludvik) Marianych sat. Very ill that Christmas, he knew it would be his last but he didn't want to let himself, his students or his staff down by not attending, not playing or not singing. Barely able to stand, he took his place on the bench and began with the traditional, *Boh Predvichnyi, God Eternal*. With tears in our eyes, many of us let out a rousing round of the carol as we joined Ludvik who took such delight in the carols, the food, the friends, and the festivities of the season. As we gathered around the sweet *kutia* and *khrustyky*, I noted Ludvik was resting head down on the piano keys. I offered him a cup of tea or some goodies but he said he was now too tired to partake. At the end of the evening, he slowly and painfully packed up his music and closed an important chapter in his and our life.

On January 28, 2020 Ludvik, the teacher, administrator, musician, performer and genealogist passed from this world to the next at the young age of 67. Over his lifetime he served on many boards and organizations. Most notably, he was a member of the Friends of the Ukrainian Village Society (FoUVS) on whose board he served for several years. Ludvik spent much of his time as a volunteer teacher and musician at various special



events at the Ukrainian Cultural Heritage Village and for other organizations such as St. Andrew's in Edmonton.

One of Marianych's great passions was his Ukrainian language and culture which he kept alive through his performing group, *Chaika* (Seagull). Five to twenty students performed on a variety of instruments under Ludvik's baton. "Ludvik cared a great deal about fostering an inclusive environment for players of a variety of skill levels and wasn't too bothered with the composition of the orchestra. I don't think I had as much fun playing anywhere as I did with Ludvik," said Michael Armstrong a language student of St. Andrew's and a *Chaika* member. The group performed at many events showcasing Ukrainian culture such as Heritage days, the Pysanka Festival in Vegreville, UFest, and Shevchenko or koliady concerts, to name a few. If it was Ukrainian and his students could shine, Ludvik was there. In preparation for this article, I counted more than 59 performances with his beloved *Chaika* between 2001-2019.

«З метою відзначення вкладу Людвіка Мар'янича у розвиток української культури, Товариство приятелів Українського села оголосило щорічний конкурс на меморіальну музичну нагороду ім. Людвіка Мар'янича. Вперше нагорода буде вручена літом 2021-го року на українському музичному фестивалі у Селі спадщини української культури».

"Ludvik was a real renaissance man and also had interest in iconography and genealogical research that helped many Canadians of Ukrainian descent trace their roots," added Michael Armstrong.

To honour Ludvik Marianych for all his dedication and contribution to Ukrainian culture over the years, the FoUVS proudly announces the "Ludvik Marianych Memorial Music Award" to be given for the first time in 2021 at the Friends' Music Festival. An annual award of \$500 will be awarded to a musician or singer who meets the criteria as have been determined by the Board of FoUVS. To date, over \$5000 have been donated in Ludvik's memory for the award. We thank the many individuals and organizations for their generosity towards the memory of Ludvik Marianych. We are particularly grateful to St. Andrew's Men's Club for a \$2000 donation. For more information about the award or to donate to the fund, please contact FoUVS.

Soar with the seagulls, Renaissance Man! Eternal be your memory! *Vichnaia pamiat!*

Rena Hanchuk

Photo credit: FoUVS

Regional Highlights: Saskatchewan

New Bilingual Booklet for the Primary Grades

Author: Nadia Prokopchuk

Illustrator: Volodymyr Povoroznyk

Soft cover, full colour, 20 pages.

Is there a little Ukrainian dancer in your classroom or family? This lyrical poem, written in English and Ukrainian, will take young readers on a dancing dream into the night sky! A woven sash (poyas) becomes magical in the moonlight, giving a little boy a unique dancing adventure among the stars.

The booklet includes explanatory notes for several dance steps to encourage practice at school (e.g., Physical Education curriculum, Health curriculum) or at home with older siblings or parents. Parents who were once “Ukrainian dancers” have an opportunity to demonstrate their own dance skills while reading with their children.

Key words and symbols reflect Ukrainian Canadian cultural elements. The book fills a need for sources of literature that reflect the lives of children living in Ukrainian cultural communities in Canada. A quote from a recent article in the online publication *The Conversation* reaffirms that children need to ‘see themselves’ in reading material.

“Children need access to stories that authentically represent their lived lives. Educators and parents who are selecting picture books for children should examine the illustrations as well as the words, seeking titles that are representative of the world we live in. Audiences need diverse characters who are portrayed respectfully and accurately in terms of culture, language, religion, social class, ability, sexual orientation and gender.”

From “Picture This. These Beautiful Books Help Children Read the World” (<https://bit.ly/3tRUpOM>) by Dr. Beverley Brenna, College of Education, University of Saskatchewan. December 2020.

The booklet *Добраніч, малий танцюристе!* is available in Edmonton at the *Alberta Council for the Ukrainian Arts (ACUA)*, in Saskatoon at *McNally Robinson Booksellers*, *Musee Ukraina Museum* and *Slavianka Ukrainian Store*, and in Toronto at the *Koota Ooma Ukrainian Bookstore*.



«Ця двомовна книжечка присвячена народним танцям. Маленький хлопчик танцює в небі серед зірок завдяки чарівному поясові. Легко зрозумілий текст розвеселить молодих читачів. На останніх сторінках ви можете знайти пояснення головних українських танцювальних кроків. Батьки, які колись танцювали в українському танцювальному колективі, зможуть допомогти своїм дітям вивчити кроки».

Regional Highlights: Ontario

Congratulations to Valentina Kuryliw, Recipient of the Etobicoke Centre 2021 Community Recognition Awards

Last year, I nominated Valentina Kuryliw for the Etobicoke Centre 2021 Community Recognition Awards for her outstanding volunteer service to the community. In the nomination, I wrote that Valentina's "work to educate people in Etobicoke Centre, throughout Toronto, Ontario, and Canada about the Holodomor and human rights is critical work. Her tireless work to ensure that Canadians learn the lessons of the Holodomor makes Etobicoke Centre, and all of Canada, a more socially just place. I have had the pleasure of knowing Valentina for just under 10 years and she has been a mentor to me and many other educators as I work in the TDSB to educate students about genocide and, more specifically, about The Holodomor."

Earlier this evening, I learned that she won the award and will receive this honour from MP Yvan Baker. Please join me in congratulating Valentina. This award, to me, is recognition of her amazing work and dedication, but it also provides an opportunity to post about the award on Facebook, Twitter, Instagram (or IG as the cool kids call it), or TikTok (if anyone knows how that works--please do teach me!). These posts could be small ways to educate some about The Holodomor. I know that i'll be posting.

Congratulations Valentina! Very well deserved. Thank you for all you do.

Sincerely,
Michael Anthony



**«Просвітницька
робота Валентина
Курілів про
Голодомор та права
людини робить
Етобікок та і всю
Канаду більш
соціально
справедливим
місцем».**

Презентація книжки Марші Форчук-Скрипук

23 січня учні курсів українознавства українських суботніх шкіл м. Торонто та околиць Шкільної ради КУК-Торонто сьогодні взяли участь у презентації книжки "Trapped in Hitler's Web". Під час презентації авторка, Марша Форчук-Скрипук, розповідала про справжніх людей - героїв її книжок, про те, як вона досліджує ті чи інші історії перед написанням, що вона дізнається про людей та події, деталі яких вона описує. Слухачам було цікаво дізнатися про точку зору письменниці, чому важливо розповідати справжні історії справжніх людей, які жили в минулому. Такі її книжки, як "Stolen Child", "Making Bombs For Hitler", "Underground Soldier", торкаються і розкривають теми стосунків між людьми та переживаннями дітей у



незвичних, небуденних і часто екстремальних умовах: Друга світова війна, імміграція, приїзд українців до Канади, рабство, расизм, умови життя у 1940-50-их роках. Канадська письменниця українського походження пише свої твори легкою та доступною для розуміння дітьми та молоддю мовою.

Такі презентації перед учнівською аудиторією

проводяться впродовж кількох років і завжди збирають велику кількість слухачів серед українських школярів, а також школярів інших національностей.

Спонсорами та організаторами презентації виступили Наукове товариство ім. Т. Шевченка в Канаді, Спілка письменників (Writers' Union), книгарня Коота Оома. Вела розмову з письменницею Марта Чурилович (телепрограма «Контакт»).

"January 23, 2021—Students from Ukrainian Saturday Schools in Toronto and the Greater Toronto Area attended a presentation of the book "Trapped in Hitler's Web" by Marsha Forchuk-Skrupchuk."

Regional Highlights: Ontario

Bohdan Kolos: Teacher In-Service in Ukraine

Bohdan Kolos is a retired secondary school teacher and administrator, a Plast scouting leader, a member of the Board with the Canada-Ukraine Foundation and an Elder in his church. When Covid-19 is finally under control, he is looking forward to travelling, hiking and camping with his grandchildren.

You worked many years as a teacher, administrator and advocate for public education in Ontario. Simultaneously, you developed a significant exchange between teachers in Canada and those in Ukraine. Could you tell us about this 25-year legacy?

It's been more than 18 months since I have travelled to Ukraine, and all because of the Covid pandemic. I have been flying quite regularly to Ukraine since the mid-1990s, almost yearly. There are some personal projects in Ukraine close to my heart that require an in-person connection.

Yearly, or almost at every opportunity, I visit Dzhherelo, Children's Rehab Centre in Lviv. A young people's scholarship award circuit requires my travelling to five small towns and distributing student stipends in Western Ukraine. I always make time to meet with Plast Scout leaders and visit with my friends and family.

«Ось упродовж уже 25 років Інститут професійного розвитку вчителів щоліта запрошує в Україну команду висококваліфікованих педагогів з Канади, які проводять курси підвищення кваліфікації для українських освітян. В Україні вчителі мають підвищувати свою кваліфікацію на курсах кожні 5 років».

the Ukrainian program in 1996 with the support of a past President of CUF, Roman Petryshyn, we moved right along.

For almost twenty-five years, the Institute has organized a team of qualified specialist Canadian teachers who travel to Ukraine in the summer and present additional qualification courses for Ukrainian teachers. In Ukraine, teachers are required to attend approved upgrading courses at least once every five years. The most recent Summer Institute-2019 was held in Lviv and Mukachevo, in the Zakarpattia Oblast.

In the early years, the Canadian volunteer teachers included Nadia Luciw, Oksana Wynnickyj-Yusypovych, and Bohdan Kolos, who have continued with the program. The courses were held in various cities: Lviv, Ternopil, Odesa, Lutsk, Kharkiv, and the outskirts of Kyiv. The Oblast authorities would suggest which classes they would like to have presented, and we sought out the appropriate Ukrainian-speaking presenters. We always needed to find assistant teachers who knew the local language to make sure there were no misunderstandings. Initially, the need was to translate the sprinkling of Russian words. Currently, one needs a sensitive sharp ear to pick up the unexpected Anglicized technical jargon.

The courses have had financial support from various Canadian government agencies, professional associations, and Ukrainian-Canadian and even American financial institutions. In some years, we have had to pay our own way entirely. The Ukrainian hosts would usually find the funds to cover the costs of our housing in hostels or student dormitories, as well as pay the costs for the local teacher participants.

We have had classes in English-as-a-second language, the Holodomor, Early Childhood Education, and Entrepreneurship. Recently we have delivered courses as requested by the local authorities. Bohdan Kolos developed the Principals course, as did others according to their specialties: Christina Yurchuk (Vice-Principals), Oksana Wynnickyj-Yusypovych (Elementary panel), Sophia Berezowsky (Ukrainian Language and Literature), Melania Kovaluk (school psychologists), Borislav Bilash II (Science), Iryna Pehinets (Foreign Languages), and Christine Zeltway (Mathematics). The summer of 2020 saw the various subject teams working on-line on the production of manuals for our courses.

After the world comes to grips with masks, distancing, isolation and, hopefully, vaccination, we can once again come together in Ukraine to have person-to-person in-servicing.



News From Ukraine: International Mother Language Day

Проект «Мова моїх батьків – мова мого духу»

February 20, 2021— The International Institute of Education, Culture and Diaspora Relations (MIOK), Lviv Polytechnic National University presented a project “The Language of My Ancestors is the Language of My Spirit”. The goal of the project is to unite Ukrainians all over the world around the Ukrainian language.

У середу, 20 лютого, напередодні Міжнародного дня рідної мови у стінах Національного університету «Львівська політехніка» Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК) Національного університету «Львівська політехніка» за підтримки ректора Львівської політехніки, та Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО), провів акцію «Мова моїх батьків – мова мого духу». У межах проекту презентовано виставку цитат представників української діаспори – українців, відомих у світі: громадських лідерів, політиків, науковців та митців, – про рідну мову.



«Проект має свою онлайн-складову – у соціальних мережах розпочато публікацію відеороликів та плакатів. Проект залишається відкритим. Виставка має мандрівний формат – стартує у Львівській політехніці, згодом помандрує у світ», – сказав заступник директора МІОКу Андрій Яців.

Доктор Оксана Винницька-Юсипович, почесний консул Канади в Україні, у своєму висупі сказала: «Українська мова пройшла нелегкий шлях утисків і заборон. Сьогодні українська мова – це мова, якою спілкуються 45 мільйонів людей, які проживають в Україні, та понад 20 мільйонів – за межами України. Протягом останніх 25 років спостерігається утвердження української мови на всіх рівнях спілкування, відтак є підвищена зацікавленість до вивчення української мови у світі. Українська мова сьогодні – це мова науки, бізнесу, політики, дипломатії і мистецтва».

Ірина Ключковська, директор МІОКу наголосила: «“Мова моїх батьків – мова мого духу” – це слова української поетеси з Бразилії Віри Вовк. Ця акція – це спільнодія. Тут немає головних чи другорядних учасників. Адже тільки разом, і цей урок ми маємо пам'ятати, ми можемо бути успішними. Ніхто, крім нас, не може утвердити українську мову. На цій виставці представлені думки тих, хто впродовж століть виборював наше право говорити українською мовою. Це сотні українців за межами нашої держави, які творили це чудо, яке називається “українська мова”. Важливо, щоб до кожного з нас прийшло усвідомлення, що ці люди, які живуть за межами України – це наші брати і сестри, нас єднає любов до рідної мови і до рідної землі. І це одне зі завдань, яке ставить перед собою ця виставка. Ми можемо сказати: ми – українці, нас 60 мільйонів, ми єдині у наших думках і діях і відстоюємо наше право мати соборну Україну, ми маємо право тут і за межами України говорити своєю рідною мовою, разом маємо спільну ціль – зупинити російську агресію».



Десятки студентів та гостей, які відвідали захід, із зацікавленням ознайомилися з виставкою цитат, фотографували улюблені цитати.

Фото Наталії Павлишин і Йосипа Марухняка

Джерело: <https://miok.lviv.ua/?p=16511>

ЗМІ про подію:
Galnet: shorturl.at/ouBU4
LMN: shorturl.at/gnLV2

News From Ukraine: Language Law

Від 16 січня в Україні обов'язкове обслуговування українською

З 16 січня набували чинності окремі норми закону «Про забезпечення функціонування української мови як державної».

Чинності набуває стаття 30 Закону про мову. Вона говорить, що мовою обслуговування споживачів в Україні є державна мова. Відтак інформація про товари та послуги на території України надається українською. Зокрема:

- Від 16 січня цього року підприємства, установи та організації усіх форм власності, підприємці й інші суб'єкти господарювання мають здійснювати обслуговування та надавати інформацію про товари і послуги, зокрема через інтернет-магазини та інтернет-каталоги, українською.
- Усі виробники, а також виконавці та продавці зобов'язуються надавати споживачам інформацію про свої товари, роботи чи послуги державною мовою.
- Українською має подаватися інформація на цінниках, в інструкціях, технічних характеристиках, маркуванні, квитках, меню тощо.
- Крім того, тепер суб'єкти електронної комерції, зареєстровані в Україні, будуть зобов'язані забезпечити надання усієї інформації, визначеної законом, зокрема і щодо предмету електронного договору, державною мовою.
- Водночас інформація державною мовою про товари та послуги може дублюватися іншими мовами. В такому разі обсяг інформації українською не може бути меншим за встановлений законом про захист прав споживачів обов'язковий обсяг.
- Також може здійснюватися обслуговування клієнта не державною мовою, якщо на цьому наполягає клієнт і знайдено прийнятну для обох сторін мову комунікації.
- В інформації про товари, роботи чи послуги, наданій державною мовою, закон допускає використання слів, скорочень, аббревіатур та позначень англійською мовою та/або з використанням літер латинського та/або грецького алфавітів.



“As of January 16, the service sector in Ukraine should operate in Ukrainian. In the event of violation of the rights to receive information and services in Ukrainian, customers can contact the language ombudsman.”

Споживачі, яким відмовили в обслуговуванні українською, можуть звернутися зі скаргою до Уповноваженого із захисту державної мови. В офісі мовного омбудсмена такі скарги зобов'язані розглянути і відреагувати на них.

Якщо скарга вмотивована, то закладу оголосять попередження та вимогу усунути порушення протягом 30 днів. Якщо порушення станеться вдруге протягом року, заклад можуть оштрафувати на суму від 5100 до 6800 гривень.

Нагадуємо, Верховна Рада України 25 квітня 2019 року ухвалила закон «Про забезпечення функціонування української мови як державної», який 16 липня того ж року набрав чинності. Він деталізував державний статус та вживання української мови в різних сферах життя: від бізнесу – і до освіти.

Джерело: shorturl.at/iCNOo

News From Ukraine: Language Law

Ukrainian language becomes obligatory for the service industry

As of January 16, stores, cafes, gas stations and all other private businesses are required to provide their services to clients in Ukrainian.

The new provision is part of the ongoing implementation of Ukraine's language law adopted under ex-President Petro Poroshenko in April 2019.

Businesses that do not comply with the new rule face a \$200 fine. The fine will be issued only after repeated violations.

However, not much will change for non-Ukrainian speakers because the law allows businesses to switch to another language at the client's request. However, those who prefer to be serviced in Ukrainian now can now demand that businesses oblige.

New rules

According to the new regulations, a customer must be greeted and provided with services in Ukrainian. If the customer desires to switch to another language, the service provider can do so at the customer's request.

The website of a business that sells any goods or services must also be in Ukrainian by default, yet can have other languages available as secondary options.

The law specifies that a customer is not obligated to use Ukrainian and can communicate in any language. The law specifically mentions that it doesn't regulate the use of a language in private life and during religious ceremonies.

A business can be fined if it declines to service customers in Ukrainian, which is the sole official language in Ukraine. If a business refuses or cannot provide services in other languages, such as English or Russian, it is not subject to a fine.

Under the law, the position of Language Ombudsman was created, and has responsibility to ensure the implementation of the law. The Office of the Language Ombudsman Taras Kremen is responsible for issuing fines for violations of the law.

If a complaint is filed, the office will give a 30-day notice to the business to comply. If a second complaint is filed, a fine will be issued. During recent interviews, Kremen stated that fines will be the last resort.

Language law

The law on the Ukrainian language has stirred debate ever since it was drafted.



Many support the law as a way to strengthen the position of the Ukrainian language, Ukraine's only official language, while critics argue that it harms the interests of ethnic minorities in Ukraine.

In reality, the law does not much change Ukraine's established status quo in which Ukrainian, Russian, and English are used by mutual consent.

The so-called "language law" was adopted by parliament on April 25, 2019, in the last weeks of the presidency of Poroshenko.

Just days before the law was passed, Poroshenko lost the presidential election to Volodymyr Zelensky in a landslide after building his campaign on accusations that his opponent is a pro-Russian candidate. Strengthening the Ukrainian language was a key component of Poroshenko's re-election campaign. After the inauguration, Zelensky promised to review the language law, yet nothing followed.

Most of the language law came into force on July 16, 2019. It regulates the use of the Ukrainian language in all spheres of public life.

The law is set to promote the Ukrainian language and decrease the influence of Russian which is spoken by around half of the population.

The law provides a 90 per cent quota for Ukrainian-language content for national television and radio broadcasters, publishing houses are required to have at least 50 per cent of their books in Ukrainian. Additionally, starting from the 5th grade, all public education in Ukraine must be conducted in Ukrainian.

The law also envisions the creation of free Ukrainian language courses for those who need assistance. However, this provision remains unaddressed, with the budget to date having allocated no money for the establishment of such courses.

News From Ukraine: Language Law

Ukrainian language becomes obligatory for service industry

(Continued from page 22)

Criticism

Ukraine's language law faced both internal and external opposition. Pro-Russian politicians complain that the law excludes the Russian language from public life, while Hungary protests the Ukrainization of Ukrainian education.

According to Ukraine's 2001 census, nearly 150,000 Ukrainian citizens identified Hungarian as their native language. Hungarian is widely spoken in Ukrainian territories bordering Hungary. The status of the Hungarian minority in Ukraine caused a row between the two neighboring countries.

Ukraine has accused Hungary of issuing Hungarian passports to Ukrainians and promoting Hungarian national parties in Ukraine. Meanwhile, Hungary is trying to overturn the language law norm that requires the Hungarian minority in Ukraine to enter Ukrainian language schools.

According to the law, minorities can learn their national languages in schools, yet after grade 5, most courses must be taught in Ukrainian.

In December 2019, the Venice Commission of the Council of Europe recommended Ukraine to pass a law on national minorities that would envision protection of their culture and language. Nothing followed.

In recent years, Hungarian Prime Minister Viktor Orban has blocked Ukraine's cooperation with the European Union and NATO on multiple occasions. However, Hungary backtracked, allowing Ukraine to become NATO's enhanced opportunity partner in June 2020.

«Закон про мову» викликав критику як в Україні, так і поза її межами. Проросійські політики виражають своє незадоволення тим, що згідно закону, російська мова вилучається з публічного простору. У цей час Угорщина протестує проти українізації освіти в Україні».

Source: shorturl.at/jB128

Service sector switched to Ukrainian language on January 16, 2021

On Saturday, January 16 Article 30 of the Law of Ukraine on ensuring the functioning of Ukrainian as an official language came into effect.

This means that:

- all enterprises, institutions, organizations (shops, online stores, shopping centers, etc.) must serve and provide all information, primarily in the state language;
- representatives of the service sector regardless of the form of ownership have a duty to serve consumers and provide information about goods and services in Ukraine only in the state language;
- if, in addition to the state language, information about goods and services is also provided in other languages, the amount of information about goods and services in the state language cannot be less than the required amount of information;
- other languages can only be used upon customer request.

Violators will face \$ 181-240 fines.

At the same time, representatives of the service sector will not face financial penalties immediately. A fine will be issued only in case of a systematic violation of the law.



Source: shorturl.at/fxLU5

News From Ukraine

XIV Міжнародна школа українистики «Крок до України» в режимі онлайн

25 січня – 7 лютого 2021 року МІОК провів XIV Міжнародну школу українистики «Крок до України» в режимі онлайн. До участі у школі запрошуємо іноземців, слухачів українознавчих студій за кордоном, молодь, яка планує навчатися в Україні, представників української діаспори віком 16+, з різними рівнями володіння мовою.

Цьогоріч Інститут вперше провів літню школу в режимі онлайн (13 – 26 липня 2020 року), яка мала великий успіх (детальніше тут: <http://miok.lviv.ua/?p=18370>) та показала, що у такому форматі слухачі готові навчатися не лише влітку, а й впродовж року. Тому на запит студентів МІОК вперше провів мовну школу в режимі онлайн взимку 2021 року.

Що пропонує XIV Міжнародна школа українистики «Крок до України» в режимі онлайн:

- два тижні інтенсиву з української мови як іноземної на різних рівнях володіння мовою (A1 – C2);
- щоденні заняття з української мови у малих групах (до 4 осіб; тривалість 90 хв.);
- щоденна розмовна практика з носіями мови (тривалість 60 хв.);
- клуби вихідного дня за участю відомих особистостей (тривалість 90 хв.);
- дві опції графіку занять (за українським часом): з 10:00 та з 15:00;
- віртуальне україномовне середовище з викладачами, організаторами та усіма студентами школи.

Школа українистики «Крок до України» – це не лише школа вивчення української мови, це – можливість пізнати модерну та традиційну Україну. У навчальний процес школи інтегровані знайомство з історією, культурою, традиціями давньої, а також реаліями сучасної України, діалоги з відомими сучасниками, перегляд українських новинок у сфері мистецтва, майстер-класи з майстрами різних ремесел у їхніх студіях.

Джерело: shorturl.at/hlBJ6

Зустріч з Романом Дуткою на зимовій школі «Крок до України»

31 січня 2021 року слухачі XIV Міжнародної школи українистики МІОКу «Крок до України» віртуально зустрілися з Романом Дуткою, доктором медичних наук, професором, заслуженим лікарем України, завідувачем кафедри пропедевтики внутрішньої медицини Львівського національного медичного університету ім. Данила Галицького. Модерувала подію Олена Мицько, провідна фахівчиня Інституту.

Студенти Школи з Бразилії, Казахстану, Китаю, Німеччини

та Сербії мали можливість поставити запитання практикуючому лікареві, які стосувалися чи не найбільш актуальної теми сьогодні – коронавірусу. Профілактика захворювання, вироблення антитіл, вакцинація, прогнози розвитку епідемії, режим роботи та відпочинку – те, що цікавило учасників Дискусійного клубу Школи. Професор Дутка за допомогою простих прикладів пояснив механізми дії COVID-19 та імунної системи під час боротьби з хворобою та дав

чіткі рекомендації запобігання захворюванню.

Студенти Школи поділилися інформацією про поширення хвороби у їхніх країнах та карантинні обмеження, запроваджені у місцях їхнього проживання. Учасники Дискусійного клубу не лише довідалися корисну інформацію від медичного експерта, а й освоїли поширену медичну термінологію, здобули досвід публічного виступу та попрактикували мовлення.

Джерело: shorturl.at/fqswY



“January 25-February 7—XIV International School of Ukrainian Studies offered an online program that included intensive Ukrainian language courses at A1-C2 levels, everyday conversation practice with native speakers, and discussion clubs.”

News From Ukraine

XIV Міжнародна школа українистики «Крок до України» в режимі онлайн

30 січня 2021 року гостем Дискусійного клубу XIV Міжнародної школи українистики «Крок до України» був Михайло Кобрин, директор Музично-меморіального музею Соломії Крушельницької у Львові, кандидат філософських наук, релігієзнавець. Модерував подію Назар Данчишин, молодший науковий співробітник Інституту.

Музейник зустрівся зі слухачами школи з Бразилії, Казахстану, Китаю, Німеччини та Сербії у будинку оперної співачки Соломії Крушельницької, в інтер'єрі початку ХХ століття. Тут Михайло Кобрин провів віртуальну екскурсію експозиційними кімнатами та розповів цікаві факти із життя примадонни. Студенти побачили рояль, на якому грала Соломія Крушельницька, і за яким любив сидіти композитор Мирослав Скорик, портрети, оригінальні фотографії, афіші, відтворені сценічні костюми артистки.

Атмосфера будинку з його експонатами та розповідь Михайла Кобрини відкрили учасникам Дискусійного клубу Соломію Крушельницьку як жінку передових поглядів, яка зважилась на шлюб у досить пізньому віці – 38 років, любила грати в рулетку та була першою українкою, яка керувала автомобілем. У мистецькому ракурсі, оперна діва була актрисою, яка на сцені зі статної жінки перевтілювалась у тендітну японку та давала нове життя й тріумф, здавалось б, провальним операм, як це було з «Мадам Баттерфляй» Джакомо Пуччіні.

Невипадково гостем Дискусійного клубу став музейник Михайло Кобрин, а ключовою постаттю – відома на весь світ українка Соломія Крушельницька, адже школа українистики МІОКу – це можливість не лише вивчити українську мову, а й пізнати культуру України. Знакові постаті України часто є героями навчальних видань, створених авторським колективом Інституту. Так, Соломії Крушельницькій присвячено розділ у першій частині нового підручника «Ключ до України: міста і люди».

«Було дуже чудово дізнатися про Соломію Крушельницьку. Тут у Бразилії ми знаємо про українських поетів, письменників – творців літератури, про творців музики – на жаль, ні» – прокоментував студент Школи, кінорежисер Гуто Пашко.

Із багажем знань та вражень, учасники Дискусійного клубу розійшлися дискутувати про побачене та почуте у групах з викладачами.

Джерело: shorturl.at/uAIU3



“January 30, 2021—Mykhailo Kobryn, the Director of Solyomi Krushchynska Memorial Museum, lead a discussion for participants of the XIV International School of Ukrainian Studies. Mr. Kobryn conducted a virtual tour of the museum and shared interesting facts about the lives of the famous Ukrainian opera singers. After the tour, students discussed what they learned with their instructors.”

News From Ukraine

‘Mavka. The Forest Song’: A Slavic Heroine Spreads Her Wings

A beautiful Ukrainian wood nymph’s fantastic adventures are at the heart of the upcoming CG-animated feature *Mavka. The Forest Song*. The lovingly crafted movie, which is produced by Ukrainian media group Film.UA and its subsidiary Animagrad Animation Studio, promises to be quite a cultural event when it is released in theaters in 2022.

The film’s producers Iryna Kostyuk and Egor Olesov point out that the film’s key sources of inspiration are Ukrainian and Slavic mythology as well as some of the literary classics of the region, including *The Forest Song*, a famous poem by Lesya Ukrainka. “Our main character is a unique, complex and powerful female icon that has never been brought out to the world before, especially in animation form, which is universal language,” says Kostyuk. “Mavka is a creature of ancient legends transformed into a symbol of undying love by the genius of poetess Lesya Ukrainka. While the animated movie is rich in Slavic authenticity and charm, we believe that its central plot and themes have universal appeal for audiences of all ages.”

«В анімаційного фільму «Мавка. Лісова пісня» дві місії. Перша місія – привернення уваги до зникнення рідкісних видів флори і фауни, про деякі з яких йдеться у фільмі. Друга місія – представлення світові української та слов’янської культурної спадщини».

with the support from state institutions such as the Ministry of Culture of Ukraine and State Film Agency.”

The producers also point out that the film carries out two important missions that are close to their hearts. “One is spotlighting environmental issues in Ukraine, raising awareness of the extinction of en-



dangered species of flora and fauna of the region, some of which are featured in the movie,” says Kostyuk. “The other is exporting the diversity of Ukrainian and Slavic heritage worldwide.”

Both producers are quite passionate about their film’s environmental message. “One of our goals was to spotlight the issues of deforestation in Ukraine and the extinction of rare animal and plant species,” explains Kostyuk. “To raise awareness, Mavka’s forest will be populated with some animals from the endangered list, such as a lynx, bison, black stork and brown bear, and some of them play quite the role in the plot. We used real Ukrainian forests as location references for the film. During the script stage, our *Mavka* team used consultants from WWF Ukraine, who held lectures, workshops and an expedition to forests for our animators, so that the magical forest and its inhabitants in the animated feature felt as authentic and alive as possible.”

“We also initiated a long-term charity project titled ‘Save the Lynx!’ in support of the Eurasian lynx and its extinction,” she adds. “The money raised by this campaign, including part of the proceeds from the sale of licensed goods under the *Mavka* brand, is used to study the population of this rare species. This campaign won a United Nations Global Compact in Ukraine Partnership for Sustainability Award.”

Also high on the list of the production’s initiatives is using the movie to spread awareness of Ukrainian culture and literary classics. “We have all the support of the state, which recognizes the importance of the project to the nation as well as its international potential,” notes Kostyuk. “The project has twice received funding from the State Film Agency of Ukraine: first in September 2016 and then in October 2020. The state has been helpful throughout this project and a lot of plans are set for 2021 to coincide with the 150th anniversary of *The Forest Song*’s author.”

Looking Back—2020 Summer Institute

Українсько-канадський інститут «Літня школа-2020»

У липні 2020 р. у Львові відбувся українсько-канадський «Літній інститут — 2020». Упродовж цілого тижня освітяни України і діаспори, члени Інституту професійного розвитку вчителів Світової координаційної виховно-освітньої ради (ІПРВ-СКВОР) працювали в онлайн-режимі, щоб використати час пандемії COVID-19 для упорядкування педагогічних напрацювань Літніх інститутів 2018—2019 років. Координує цю ініціативу Оксана Винницька-Юсипович, голова Світової координаційної виховно-освітньої ради (2008–2018) спільно з начальницею міського управління освіти Зоряною Довганик та керівницею Навчально-методичного центру освіти м. Львова Олександрою Приставською.



Команда Інституту професійного розвитку вчителів (ІПРВ)

“Ми хотіли цього року провести Літній інститут у звичному форматі. Але, на жаль, світова пандемія нам в цьому перешкодила. І коли наші українські колеги звернулися до нас, ми пішли їм на зустріч і вирішили разом розпочати роботу над навчальними матеріалами для професійного розвитку освітян,” - сказала Надія Луців, голова СКВОР-СКУ (1998-2008) та директор ІПРВ.

«Цього року освітяни України і діаспори, члени ІПРВ-СКВОР вирішили застосувати сучасні можливості мережевого зв'язку та використати час пандемії COVID-19 для упорядкування педагогічних матеріалів останніх двох років». Координацією цієї ініціативи зайнялася Оксана А. Винницька-Юсипович, голова СКВОР-СКУ (2008-2018).

«Співпраця в канадськими партнерами була, є і буде завжди для нас важливою і ми готові до всебічної співпраці» - підкреслила Зоряна Довганик, начальник управління освіти м. Львова, член ІПРВ з 2018 р.

Looking Back—2020 Summer Institute

Українсько-канадський інститут «Літня школа-2020»

July 2020—Lviv once again became a venue for the 2020 Summer Institute. This event brought together educators from Ukraine and the Ukrainian diaspora. The participants and the team from the Teachers' Professional Development Institute, which is part of UWC International Educational Coordinating Council, worked online to streamline the best practices of the 2018-2019 Summer Institutes. This event is coordinated by Dr. Oksana Wynnyckyj-Yusypovych, the head of UWC IECC in 2008–2018, Zoriana Dovhanyk, the head of Lviv Education Unit, and Oleksandra Prystavska, the head of Lviv Education Cen-

«Нам дуже потрібна підтримка наших канадських колег в цей час світової пандемії. Цього літа ми будемо разом працювати для того, щоб мати ресурс, який згодом зможемо запусити в мережевому та очному форматах», - сказала Катерина Гороховська, член ІПРВ й координатор Літнього інституту в Україні.

«Ще раз хочу наголосити, наскільки корисною і потрібною роботою займається команда Літнього інституту. Вчимося одні від одних, обговорюємо найефективніші методи, вибираємо краще з напрацьованого досвіду і передаємо це іншим. Бажаю успіхів у створенні ресурсів на допомогу вчителям та керівникам навчальних установ», — наголосила Оксана Левицька голова СКВОР-СКУ (2019 до ц.ч.)



**Роботу розпочали в режимі онлайн – зустрічей і конференцій з обміну досвідом
Робота була спланована так:**

- українські вчителі працюють у командах;
- спільно працюють українські і канадські учителі з 16.00 години через різницю в часі між Україною та Канадою;
- конференції з обміну досвідом напрацьованими навчальними матеріалами з 20.00 год;
- канадські учителі працюють з матеріалами.



Фото: shorturl.at/sNW28

Результати тижневої роботи інституту професійного розвитку вчителів (ІПРВ).

Підготовлені матеріали 8- ми навчальних посібників для освітян:

- Курс керівників – провідників в освіті для керівників навчальних закладів (5-те видання)
- Інтерактивна скарбничка заступника директора з навчально- виховної роботи
- «Скористайся» - на допомогу шкільним психологам
- Інтегрована мова – потреба ХХІ століття (інноваційний підхід до навчання)
- Відкритий клас (посібник на допомогу вчителю іноземних мов НУШ)
- Посібник вчителів природничих наук
- Як навчати математики цікаво та ефективно
- Букварний період без букваря (для перших класів)

Катерина Гороховська, член ІПРВ й координатор Літнього інституту в Україні

Resources

Nadia Prokopchuk (Надя Прокончук), an Academic Affiliate at the University of Saskatchewan, Canada, and a lifelong advocate for the Ukrainian language education is generously sharing her list of online Ukrainian education resources.

In this Newsletter, we publish a list of resources, which can be used as an excellent Ukrainian language resource for Grade 3 students.



Здоров'я (A1)

Емоції з рибками <https://www.youtube.com/watch?v=i22lCEXJ6K4>

Фрукти та ягоди <https://www.youtube.com/watch?v=CP4O71xyetQ>

Овочі <https://www.youtube.com/watch?v=BbrR2I3jUr4>

Овочі (сховані у яйцях) <https://www.youtube.com/watch?v=W6GSUDOgpJc>

Фрукти і ягоди (сховані у яйцях) https://www.youtube.com/watch?v=qX9A2NfAt_s



Мистецтвознавство (A1.2 - A2+)

Як зробити... закладку для книжки <https://www.youtube.com/watch?v=dooCHcEQRjk>

Як зробити...прикрасу для кімнати https://www.youtube.com/watch?v=_j4LV-ZooaI

Як зробити... захисну маску від вірусів <https://www.youtube.com/watch?v=eP2XUFZQMac>

Як зробити... чудову закладку для книжок <https://www.youtube.com/watch?v=T6AnOLJjpVU>

(Можна знайти багато більше таких проєктів на сайті «Ми веселі саморобки»)

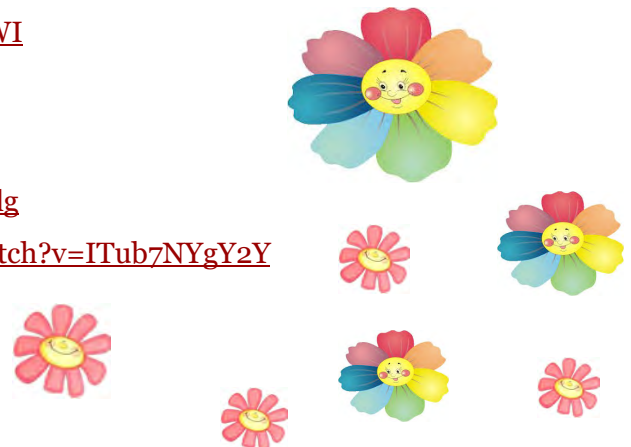
Витинанка-писанка <https://www.youtube.com/watch?v=oiDRMqsdFc>

Кольори <https://www.youtube.com/watch?v=47WtIGtC7WI>

Природознавство (A2)

День і ніч <https://www.youtube.com/watch?v=lToqcZYewlg>

Планети сонячної системи <https://www.youtube.com/watch?v=ITub7NYgY2Y>



Resources

Навчальні матеріали присвячені дню народження Лесі Українки

У лютому місяці цього року ми відзначали 150-річчя від дня народження Лесі Українки (Лариси Петрівни Косач) – української поетеси й письменниці, перекладачки і фольклористки, культурної діячки та піонерки українського феміністичного руху, яка писала в жанрах поезії, лірики, епосу, прози, публіцистики.

Світова Координаційна Виховно-Освітня Рада СКУ пропонує добірку відео матеріалів про Лесю Українку, зокрема аудіо начитку творів поетеси для використання на тематичних заняттях. Матеріали розміщено у розділі «Виховно-освітні матеріали» на веб-сторінці:

shorturl.at/fpPU7

shorturl.at/anqBR

“In February 2021, we celebrated the 150th anniversary of Lesia Ukrainka’s birthday. The UWC International Educational Coordinating Council presents a selection of video materials about Lesia Ukrainka along with audio readings of her literary works, and virtual museum tours.”

До дня народження Тараса Шевченка проєкт #ЛицемДоДитини пропонує навчальні матеріали для учнів 1-3 класів

Тарас Шевченко для дітей не писав. Тим не менш, кожна українська дитина має знати хто такий Тарас Шевченко. Досвід показує, що є маленька групка дітей, які охоче вивчають вірші напам’ять. Ми пропонуємо інакший підхід, який пройшов процес “схвалений дітьми”.



1 клас – “Сім’я Тараса Шевченка”: shorturl.at/hlDL7

2 клас – “Праця в сім’ї Тараса Шевченка”: shorturl.at/zBNO6

3 клас – “Школа за часів Тараса Шевченка”: shorturl.at/lmtAD

та додаткові інтерактивні вправи до теми: shorturl.at/mpxyH

Звертаємо увагу, що в матеріалах передбачено, що дитина має порівняти:

-склад своєї сім’ї (1 клас)

-працю і зацікавлення своєї сім’ї (2 клас)

-школу, в якій навчається (3 клас)

з часом та обставинами Тараса Шевченка.

Таким чином ми робимо Тараса Шевченка справжнім і людяним.

Велике признання всім – вчителям, вихователям, директорам – хто долучилися до створення цих матеріалів: Оксана Боберська, З.Г. Бусько, Світлана Волотовська, Олена Гальвіцька, Оксана Ганик, Ірина Гурка, Ольга Зелінська, Галина Іллів, Марія Логущ, З.І. Матерецька, Н.В. Полукішник, Марія Стецик, Н.В.Триндусь, Г.В. Федорук, Надія Хморок, Ліда Хоршунова, Раїса Четверус, Т.А. Шмигельська, Марія Шуневич.

Resources

В Україні вийшов мобільний застосунок з доповненою реальністю «Чарівний світ.UA», який популяризує українську міфологію.

Ukrainian programmers presented a new 3D augmented reality application “Magical World.UA.” The application is free for download. It aims to popularize Ukrainian mythology among children and teenagers.



«В розробці 20 міфічних персонажів, які були візуалізовані, створено їх ілюстрації, 3D-моделі й анімації, мобільний додаток з доповненою реальністю. Все це створено трохи менше ніж за чотири місяці. По кожному персонажу ми консультувалися з науковцями-етнографами, вивчаючи історію персонажа, шукали варіанти, як його найкраще візуалізувати і як подати його історію, щоб він був достатньо зрозумілий, цікавий і приємний для широкої аудиторії як в Україні, так і з подальшими планами вивести проєкт на міжнародний ринок», - розповів автор і керівник проєкту, український письменник, діджитал-продюсер, дестинейшн-менеджер Нік Лисицький.

За його словами, проєкт розроблено для дітей і підлітків і виконано за методологією едьютейнменту, тобто граючись – навчаєшся.

Відповідальна за комунікаційну політику проєкту Александра Кроліковскі наголосила, що його метою є збереження й популяризація української міфології, зробивши її частиною повсякденного життя насамперед для дітей.

"Метою проєкту є відновлення сенсів та збереження міфології України, перенесення її в сучасний контекст, діджиталізація цих героїв, аби вони не лишалися на сторінках книжок у бібліотеках, а ставали частиною повсякденного життя та гри сучасних українських дітей. Українське суспільство відчуває необхідність відновлення зв'язку зі своїм культурним кодом, і в процесі роботи над додатком це було ще раз підтверджено», - зазначила співавторка проєкту.

Автори ілюстрацій - багаторазові призери фестивалів Kyiv International Advertising Festival, ADC UA Awards, Effie та престижного міжнародного конкурсу в сфері дизайну AD Black sea. Автор текстів - відома дитяча письменниця та поетеса, член Національної спілки письменників Світлана Дідух-Романенко. Озвучили міфологічних персонажів відомі актори: заслужені артисти України Михайло Войчук і Борис Георгієвський, народний артист України Петро Мага та інші.

Source: shorturl.at/fOW59

Conferences

To receive a link to the videos of conference presentations, please email Nataliya Shpylova-Saeed at nshpylov@iu.edu and/or Ani Abrahamyan at aniabrah@iu.edu. Conference program:



2ND TARAS SHEVCHENKO CONFERENCE
INDIANA UNIVERSITY, BLOOMINGTON
MARCH 19-21, 2021
VIRTUAL CONVENTION

Keynote Speaker
Serhii Plokhii (Harvard University)
"The Rise and Fall of the Grand Alliance" (Friday, March 19, 9:15am-10am EST)

Panels
March 19-21

Roundtable Discussion: *Ukrainian Studies in the Global Context*
Friday, March 19, 1:10 — 2:00 PM
Participants: Vitaly Chernetsky (University of Kansas), Olesya Khromeychuk (King's College London), Marco Puleri (University of Bologna, Italy), Myroslav Shkandrij (University of Manitoba, Canada), Oleh Kotsyuba (Harvard University)

Roundtable Discussion: *Education for Public Servants in Ukraine and US: Challenges and Achievements: Kyiv-Mohyla School of Governance, National University of Kyiv-Mohyla Academy and Indiana University*
Saturday, March 20, 11:20 AM — 1:20PM EST

Roundtable Discussion: Svitlana Taratorina "Keeping Crimea Visible: Ukraine's Humanitarian Policy for the Return of Russian-Occupied Crimea"
Saturday, March 20, 2:40 — 3:20 PM EST

Film Screening: *Olha's Italian Diary* by Olena Fedyuk
Link will be shared with conference participants

Film Discussion: Olena Fedyuk, *Olha's Italian Diary*
Sunday, March 21, 9:00 — 9:30 AM EST

ORGANIZED BY THE UKRAINIAN STUDIES ORGANIZATION AT INDIANA UNIVERSITY

Sponsored by Department of Slavic and East European Languages and Cultures, Indiana University
& Russian and East European Institute, Indiana University

Contact Nataliya Shpylova-Saeed (nshpylov@iu.edu) or
Ani Abrahamyan (aniabrah@iu.edu) for the conference zoom link

Conferences

Symposium on the Impact of Multiculturalism on Public Education

On the marking of 50 years since the announcement of the policy of Multiculturalism in Canada, 2021 offers an opportunity to take stock and reflect on the question: To what extent and in what



MARCH 22 - MARCH
23, 2021

Online / Free

REGISTER HERE

ways has Multiculturalism impacted education in Alberta and/or Canada? Since its adoption in 1971 in response to the cross-Canada hearings that formed a part of the Bilingualism and Bicultural commission, the policy has been both praised and challenged. Supporters of multiculturalism at the time asserted that the policy promoted and built an inclusive and accepting Canadian society, in which minorities of all descriptions were able to maintain their own unique cultures and ethnic identities. On the other hand, critics have posited that multiculturalism discouraged interethnic dialogue, did not address social or systemic racism, and most importantly, did not attend to the longstanding divides between mainstream orientations to questions of rights and those of Indigenous peoples.

This symposium invited scholars from diverse fields of education to listen deeply and critically across disciplines, reflect on and envision the following:

- How can we shape a more inclusive future for Canadians?
- What are the national and provincial multicultural and educational policies and practices that have arisen, fallen and/or endured since the announcement of Multiculturalism in 1971, what can we learn from them and how might they contribute to the next 50 years?
- How can these policies and practices support official bilingualism and the Indigenous Languages Act, the TRC Calls to Action, equity, diversity, and inclusion?
- Does multiculturalism have a future role in Canadian education?

The video recordings of presentations will soon be available for watching. Please follow the updates at: <https://mcsymposium.wixsite.com/mar22-23>

22/04/21 о 16:00 за київським часом

платформа Zoom

Міжнародна конференція
«УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДИ
ЗА КОРДОНОМ:
НОВІ ТОЧКИ ВІДЛІКУ»

Організатори

За підтримки

МІОК запрошує всіх, кого цікавить питання розвитку українських громад за кордоном та сучасної міграції.

Термін завершення реєстрації – **18 квітня 2021 р. (включно)**.

Науковці та всі охочі мають можливість подати безкоштовно матеріали до електронного збірника.

Більше інформації за посиланням:
<https://miok.lviv.ua/?p=19230>

**Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет
імені Івана Франка**

Філологічний факультет

**Кафедра українського прикладного
мовознавства**



МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«ТЕОРІЯ І ПРАКТИКА ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ
МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ»**

14 травня 2021 року, м. Львів

Вельмишановні колеги!

У рамках заходів із нагоди відзначення *25-літнього Ювілею* кафедри українського прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка запрошуємо вас взяти участь у Міжнародній науковій конференції „Теорія і практика викладання української мови як іноземної”, яка відбудеться **14 травня 2021 року** в онлайн-режимі, зважаючи на поширення COVID-19 та впровадження карантинних обмежень.

Основні тематичні напрями конференції: Українська мова в просторі і часі: історія, теорія, практика; лінгвокраїнознавство та проблеми міжкультурної комунікації; лексико-семантична структура мови. Проблемні питання методики викладання лексики української мови як іноземної; граматична структура мови. Проблемні питання методики викладання граматики української мови як іноземної; семантика і прагматика. Українська мова як іноземна в аспекті навчання видів мовленнєвої діяльності; навчально-методичне забезпечення процесу навчання української мови іноземців; методика викладання української мови як іноземної дітям; Проблеми стандартизації та уніфікації процесу навчання української мови як іноземної; Культура мови і стилістика.

Для участі в конференції просимо надіслати до **1 квітня 2021 року** текст доповіді та заповнену анкету (бланк анкети додаємо) у вигляді вкладеного в повідомлення файлу, названого за прізвищем автора, на електронну адресу: ***ivanka_fly@ukr.net***. Матеріали конференції будуть опубліковані у збірнику «Теорія і практика викладання української мови як іноземної».

Conferences



The 4th International Conference on Education, Innovation, and Learning Technologies (ICEILT-4) will be held on a **FULLY VIRTUAL BASIS** on **April 20th-23rd, 2021**.

The 4th International Conference on Education, Innovation and Learning Technologies (ICEILT-4) is a 100% virtual conference organized by academics and researchers belonging to different scientific areas of the University of Extremadura (Spain) and Polytechnic Institute of Porto (Portugal) with the technical support of ScienceKNOW International Conferences. The event has the objective of creating an international forum for academics, researchers and scientists from worldwide to discuss results and proposals regarding to the soundest issues related to Education, Innovation and Learning Technologies.

For any further information regarding the Conference, topics, scientific sessions, etc... please visit the Conference's website www.iceilt-4.com or submit your inquiries to info@iceilt-4.com

Invitation to contribute to the *ULEC Newsletter*

- **Have you attended a conference recently?**
- **Have you been involved in a Ukrainian language or culture education project?**
- **Are there any Ukrainian language or culture education events going on in your city or town?**

Please share your experiences or observations with us! We look forward to receiving your contributions!!!

Please contact us at ulec@ualberta.ca

UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE

4-60 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
Canada T6G 2H8

Phone: [+1 \(780\)492-2904](tel:+17804922904)

Email: ulec@ualberta.ca

Facebook:

<https://www.facebook.com/ukrainian.language.education.centre/>

Website:

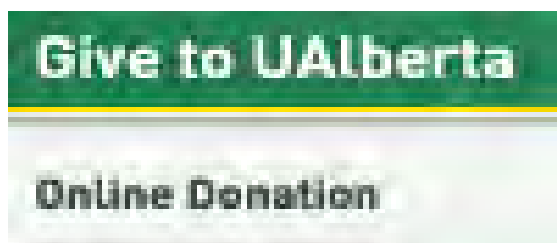
<https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies/centres-and-programs/ulec>

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) promotes and develops Ukrainian language education in Canada and abroad by: supporting bilingual programs and professional development of Ukrainian language teachers and instructors; creating learning and teaching resources at both the secondary and post-secondary levels; conducting research on topics related to Ukrainian-language education and related fields; and fostering international links and community engagement. For more information about ULEC, please visit [our website](#) and [Facebook page](#) or contact us by [email](#).

Методичний центр української мови сприяє розвитку україномовної освіти в Канаді й за кордоном: підтримує двомовні програми, підвищує професійний рівень вчителів української мови, розробляє навчальні та методичні ресурси для середньої і вищої освіти, проводить дослідження, пов'язані з тематикою україномовної освіти і суміжних галузей, а також сприяє розвитку міжнародних контактів і підтримує зв'язки з громадськістю. Детальнішу інформацію про центр можна знайти на [веб-сторінці](#), [сторінці фейсбуку](#) або через [е-пошту](#).

How You Can Support Ukrainian Language Education

- Call (780) 492-6847
- E-mail cius@ualberta.ca to inquire about other ways to donate
- Send a cheque payable to "University of Alberta / CIUS," indicating the name of the fund (program, project) to which you are donating on the memo line, e.g., Lupul Endowment Fund
- Give online by:
 - 1)visiting the [CIUS Donor page](#): <https://bit.ly/2kaJocY>



- 2) choosing 'Ukrainian Language Education Endowment'

Direct my donation to: *

Name
CIUS Greatest Needs Fund
<input type="text" value="CIUS Greatest Needs Fund"/>
The Contemporary Ukraine Studies Program
The East/West Journal of Ukrainian Studies
Kule Ukrainian Canadian Program
Ukrainian Language Education Endowment
An area not listed (please fill out the information below)

- 3) following further instructions on the website